

Hatupatu

Alien Weaponry

Matikuku aneane, ka hopu ki ahau
Ki ahau!
Ngutu māro e kakati
Kakati!
Nga ringaringa whiroki
Whiroki!
Parirau e whanake
E whanake!
Ngaweki te mate
Te mate!
Ngā waewae whiroki oma
Ngaweki te mate
Te mate!
Kurangaituku tata!

Aue aue tēnei tō wā mate!
Aue aue miromiro e karanga!

Hatupatu mōkai!
Hatupatu kōhuru!
Hatupatu tāhae!
Hatupatu tūhura!
Hatupatu wanawana!
Hatupatu omaoma!
Hatupatu tōhunga!
Hatupatu whakapupuni!

Hopu te taiaha, mokomoko ka mate
Ka mate!
Tāhae te korowai
Te tangi ō miromiro, waiata kūpapa
Waiata kūpapa!
Titiro ana, Weherua te toka
Te toka!
Karanga te ngāwhā
Te tuamatangi ō te wahine mākutū
Wahine mākutū!

Matiti matata
Matiti matata
Matiti matata
Matiti matata

Ngātata toka!

Aue aue tēnei tō wā mate!
Aue aue miromiro e karanga!
Aiē aiē he reka tō ūpoko!
Aiē aiē e kapo tō tinana!

Pahiko, pahiko ana!
Pahiko, pahiko ana!

Hatupatu tōku ingoa!
Te kai whakahinga, o te wahine mākutū e!
Wahine mākutū! Kurangaituku!
Ka ora tonu, whakatōrea au te mate!

Ka ora tonu! karanga tōku kāinga ki ahau!
Tukupunga te whiro ō te wao, roto I te ngāwhā!
I te ngāwhā! Roto I te ngāwhā!
Kā mate!

The sharp claws snatch at me
At me!
The hard beak snaps
Snaps!
The withered fingers
Withered!
The wings rise
They rise!
Death creeps closer
The death
The withered legs run
Death creeps closer
The death
Kurangaituku is near!

This is when you will die!
The miromiro cries out!

Hatupatu, the slave!
Hatupatu, the murderer
Hatupatu, the thief
Hatupatu, the explorer
Hatupatu, the fearful
Hatupatu, the runner
Hatupatu, the sorcerer
Hatupatu, lurks in the shadows

The taiaha is taken, lizards are murdered
Are murdered!
The korowai is stolen
The cry of the miromiro, song of deceit
Song of deceit!
Look over there, the rock has split
The rock!
The ngāwhā [boiling mud pools of Rotorua] call
The dying breath of the evil woman
The evil woman!

Matiti matata
Matiti matata
Matiti matata
Matiti matata

The rock splits!

This is when you will die!
The miromiro cries out!
Your head will be delicious!
Your body will be snatched!

Escape, escape this!
Escape, escape this!

My name is Hatupatu!
The killer of the evil woman!
The evil woman! Kurangaituku!
Still living, I have defied death
Still living! My home calls to me

The evil (spirit) of the forest has drowned in the ngāwhā!
In the ngāwhā! In the ngāwhā!
It has died!